Porównanie tłumaczeń I Koryntian 4:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Uważam bowiem że Bóg nas wysłanników ostatnimi pokazał jak skazanych na śmierć gdyż teatr staliśmy się światu i zwiastunom i ludziom |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Myślę bowiem, że Bóg nas, apostołów, mianował jako ostatnich, jakby na śmierć skazanych,\* jako że staliśmy się widowiskiem dla świata i aniołów, i ludzi.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Uważam bowiem: Bóg nas wysłanników ostatnimi pokazał, jakby na śmierć skazanymi, bo teatrem staliśmy się światu, i zwiastunom\*, i ludziom. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Uważam bowiem że Bóg nas wysłanników ostatnimi pokazał jak skazanych na śmierć gdyż teatr staliśmy się światu i zwiastunom i ludziom |

1. 1) <x>230 44:23</x>; <x>520 8:36</x>; <x>530 15:31</x>; <x>540 4:10-12</x>; <x>540 6:9</x>; <x>540 11:23</x>; <x>570 1:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 10:33</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: "aniołom". Przypis ten dotyczy także pozostałych miejsc tej księgi, w których powyższe słowo występuje. [↑](#footnote-ref-4)